МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університете імені Івана Франка
Філологічний факультет
Кафедра сходознавства імені професора Ярослава Дашкевича

Затверджено
На засіданні кафедри сходознавства
імені професора Ярослава Дашкевича
філологічного факультету
Львівського національного університету
імені Івана Франка
(протокол № 1 від 29.08.2025 р.)

Завідувач кафедри
Ольга МАКСИМІВ

Силабус із навчальної дисципліни «НАУКОВО-ТЕХНІЧНИЙ ПЕРЕКЛАД»,

що викладають в межах ОПП «Японістичні студії»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
для здобувачів зі спеціальності 035 – Філологія, спеціалізації
035.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська

Львів 2025

Назва дисципліни	Науково-технічний переклад
Адреса викладання дисципліни	Львівський національний університет ім. Івана Франка м. Львів, вул. Університетська, 1.
Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна	Філологічний факультет, кафедра сходознавства імені професора Ярослава Дашкевича
Галузь знань, шифр та назва спеціальності	03 Гуманітарні науки, 035 Філологія, 035.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська
Викладачі дисципліни	Витичак Уляна Ярославівна, старший викладач кафедри сходознавства імені професора Ярослава Дашкевича
Контактна інформація викладачів	ulyana.vytychak@lnu.edu.ua м. Львів, вул. Університетська, 1, к. 239 (кафедра сходознавства імені професора Ярослава Дашкевича)
Консультації по курсу відбуваються	За попередньою домовленістю. Також можливі онлайн-консультації через Zoom. Для погодження часу онлайн консультацій потрібно писати на електронну пошту або телефонувати.
Сторінка курсу	https://philology.lnu.edu.ua/course/naukovo-tekhnichnyy-pereklad-2
Інформація про курс	Курс «Науково-технічний переклад» – це вибіркова дисципліна зі спеціальності 035.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська за освітньо-професійною програмою «Японістичні студії» викладається у 3 семестрі навчання другого (магістерського) рівня вищої освіти в обсязі 3 кредитів (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS).
Коротка анотація освітнього компонента	Курс «Науково-технічний переклад» є важливою складовою у підготовці фахівців з японської мови та перекладу. Курс спрямований на поглиблення знань студентів у сфері перекладу спеціалізованих науково-технічних текстів з японської мови та українською і навпаки. У межах курсу розглядаються лексико-граматичні особливості технічних текстів, перекладацькі трансформації, способи та принципи адекватного відтворення змісту при перекладі. Значна увага приділяється роботі з автентичними джерелами, перекладацьким технологіям і формуванню навичок професійного перекладу. Курс покликаний розвинути вміння студентів аналізувати, інтерпретувати та точно передавати спеціалізовану інформацію, враховуючи лінгвокультурні та професійні аспекти при науково-технічному перекладі.
Мета та цілі освітнього компонента	Метою курсу є навчити студентів здійснювати професійний письмовий та усний переклад науково-технічних текстів з японської мови українською та навпаки, а також забезпечити формування необхідних професійних знань, навичок і компетентностей для роботи з автентичними матеріалами науково-технічної тематики. Цілі курсу: - сформувати вміння виконувати професійні завдання з науково-технічного перекладу;

	- розвинути здатність аналізувати термінологію, структуру та зміст японських технічних текстів; - навчити використовувати сучасні перекладацькі інструменти; - допомогти студентам розробити власні перекладацькі стратегії та шаблони для ефективного виконання науково-технічного перекладу.
Література для вивчення освітнього компонента	Основна 1. Баликова Н. С. Букрієнко А. О., Комісаров К. Ю., Філонова В. О. Японсько-український переклад: практичний курс: Т. 3. Київ: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2019. 148 с. 2. Комарницька Т. К. Переклад різностильових текстів (японська мова): Підручник. К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2021. 697 с. 3. Медведів А. Р. Особливості перекладу японських науково-технічних текстів українською мовою: навч. посібник. Київ: видавничий дім Дмитра Бураго, 2012. 216 с. 4. Нестерова О. Методичні рекомендації з дисципліни „Методика викладання перекладу у вищій школі” для студентів спеціальності «Переклад». Дніпро, 2014. - 12с. 5. Паласюк М. Німецька мова професійного спрямування для студентів технічних спеціальностей. Тернопіль : ТНТУ, 2023. 196 с. 6. Hasegawa Y. The Routledge Course in Japanese Translation. Routledge, 2012. 368 p. 7. Olohan M. Scientific and Technical Translation. Routledge, 2015. 8. Minako O’Hagan. The Routledge Handbook of Translation and Technology. Routledge, 2020. 9. 日英専門用語データベース https://www.cjk.org/language/ja/data/japanese/technical/japanese-english-database-technical-terms/ 10. https://www.j-platpat.inpit.go.jp/ 11. https://www.pmda.go.jp/index.html 12.https://www.chemistry.or.jp/ 13. https://www.scej.org/ 14. https://www.aist.go.jp/

	15. https://ejje.weblio.jp/ Додаткова 1. Гудманян А. Г., Єнчева Г. Г., Струк І. В. Галузевий лексикон. Практика перекладу галузевої літератури. Київ : НАУ, 2021. 63 с. 2. Дащенко Г. В., Аулова М. В., Гаджиєва Г. Ю. Теорія та практика перекладу (з китайської, японської, турецької мов). Навчальний посібник до курсу «Теорія та практика перекладу». Дніпропетровськ: РВВ ДНУ, 2015. 55 с. 3. Кучер, З. І. Галузевий переклад: німецька мова. Вінниця: Нова Книга, 2018 . ─ 144 с. 4. Михайлова М.А. Особливості перекладу науково-технічного тексту. Полтава, 2024. – Т. 1. – С. 302–303.
Тривалість освітнього компонента	1 семестр (3-ій)
Обсяг освітнього компонента	90 годин, з них 16 годин лекцій та 16 годин практичних занять, 58 годин самостійної роботи.
Очікувані результати навчання	У результаті вивчення навчальної дисципліни студент буде **знати**: - особливості застосування всієї сукупності прийомів, методів і технологій, необхідних для створення якісного перекладацького продукту науково-технічної тематики в усній та письмовій формі; - структуру, функціональні та стилістичні особливості науково-технічного дискурсу; - основні принципи перекладу та стандартизації термінології у технічних текстах; - закономірності перекладацьких трансформацій у науково-технічних текстах різних жанрів; Студенти будуть **уміти**: - застосовувати на практиці знання з теорії та практики науково-технічного перекладу, здійснювати всі види лексико-семантичних і граматичних трансформацій при науково-технічному перекладі; - організовувати процес самовдосконалення у перекладацькій діяльності; - застосовувати філологічні знання для розв’язання професійних завдань; - форматувати і перекладати документи відповідно до українських стандартів та з урахуванням знань з теорії міжкультурної комунікації; - використовувати програми та інструменти, необхідні для роботи перекладача;
Ключові слова	переклад з/на японську мову, науково-технічний переклад, перекладацька діяльність
Формат освітнього компонента	Очний
Теми	Подано у *СХЕМІ КУРСУ
Підсумковий	Залік

контроль, форма	
Пререквізити	Для вивчення курсу студенти потребують базових знань з перекладознавства, достатніх для сприйняття категоріального апарату дисципліни, теорії і практики перекладу, а також професійного володіння українською і японською мовою.
Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання освітнього компонента	Пояснювально-ілюстративний метод (лекція, пояснення, бесіда), демонстрування з використанням технічних засобів. Методи стимулювання і мотивації діяльності: дискусія, створення новизни, опора на життєвий досвід здобувача. Методи контролю і самоконтролю. Робота з інтернет-ресурсами, робота зі словниками.
Необхідне обладнання	Персональний комп'ютер (або ноутбук) з відповідним програмним забезпеченням і загальновживаною операційною системою, смартфон, доступ до мережі Internet, ресурсні матеріали, словники.
Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)	Система оцінювання рівня навчальних досягнень ґрунтується на принципах ЄКТС. Підсумковий семестровий контроль передбачений у формі заліку через виставлення оцінки за результатами поточної успішності. Оцінювання поточної успішності проводиться за 100-бальною шкалою. Максимальна кількість балів – 100. Бали нараховуються за відповіді на практичних заняттях, виконані індивідуальні завдання з перекладу, підсумкові модульні контрольні роботи. Бали за поточну успішність нараховуються так (подано максимальну кількість балів, яку може набрати студент): - практичні: 70% семестрової оцінки (виконання завдань на практичних заняттях – 40 балів; підготовка індивідуальних завдань з перекладу – 30 балів), максимальна кількість балів 70; - модульні контрольні роботи (тести): 30% семестрової оцінки, максимальна кількість балів 30 (2 модульні роботи по 15 балів кожна). Кожна контрольна (модульна) робота складається з тестових завдань із можливістю обрати правильну відповідь. Правильно виконаним вважається завдання, якщо студент вибрав і позначив правильну відповідь у бланку відповідей. Роботи оцінюються за шкалою 15 балів кожна і містять 15 питань. Правильна відповідь на кожне питання оцінюється в 1 бал. **Критерії оцінювання практичних занять:** максимальна кількість балів – 40 (5 балів за кожне заняття) 5 балів - здобувач в повному обсязі виконав завдання практичного заняття, відповідь повна, змістовна, логічна, знає основні поняття та категорії стилістики, вміє на практиці застосовувати стилістичні засоби; 4 бали - здобувач в повному обсязі виконав завдання, але у відповіді допустив незначні помилки, знає основні поняття та категорії стилістики, але робить незначні помилки у застосовуванні стилістичних засобів; 3-2 бали - здобувач виконав завдання частково, у відповіді допускає помилки, знає більшість основних понять та категорій стилістики, але робить помилки у застосовуванні стилістичних засобів; 1 бал - здобувач частково виконав завдання, у відповіді допускає помилки, не знає більшість основних понять та категорій стилістики, робить помилки у застосовуванні стилістичних засобів 0 балів –здобувач не виконав завдання. Виконання індивідуальних завдань з перекладу оцінюється в 30 балів (10 балів за кожен виконаний тип перекладу, всього 3 різні науково-технічні тексти). **Критерії оцінювання індивідуальних завдань перекладу:**

10-8 балів – переклад відповідає за змістом оригіналу, його оформлено відповідно до вимог, він не містить змістових помилок, які можуть призводити до спотворення змісту, а стилістичні помилки, якщо і присутні, то не значні.
7-6 балів – переклад загалом відповідає за змістом оригіналу, може містити незначні змістові помилки, які можуть призводити до незначного спотворення змісту, а стилістичні помилки, якщо і присутні, то не значні.
5-4 балів – переклад переважно відповідає за змістом оригіналу, містить змістові помилки, які можуть призводити до спотворення змісту, а стилістичні помилки, значні.
3-1 балів – переклад частково відповідає за змістом оригіналу, містить змістові помилки, які можуть призводити до спотворення змісту, а граматичні чи орфографічні помилки значні.
0 балів – відсутність відповіді.

Критерії оцінювання модульних контрольних робіт (тестів).
Максимальна кількість балів 30 (2 модульні роботи по 15 балів кожна).
Кожна контрольна (модульна) робота складається з тестових завдань із можливістю обрати правильну відповідь. Правильно виконаним вважається завдання, якщо студент вибрав і позначив правильну відповідь у бланку відповідей. Роботи оцінюються за шкалою 15 балів кожна і містять 15 питань. Правильна відповідь на кожне питання оцінюється в 1 бал.

Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Оцінка ЄКТС	Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
A	90 – 100	відмінно	зараховано
B	81-89	добре	
C	71-80		
D	61-70	задовільно	
E	51-60		
FX	21-50	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
F	0-20	незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов’язковим повторним вивченням дисципліни

Політика виставлення балів. Враховують бали набрані на практичних заняттях, за самостійну роботу, модульні контрольні роботи та іспит. При цьому обов’язково враховують присутність на заняттях та активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнень на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття з метою не пов’язаною з навчанням; списування та плагіат; несвоєчасне виконання поставленого завдання та ін.
Академічна доброчесність. Очікується, що роботи студентів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання в

	роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахуванння викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману. Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються. **Література.** Усю літературу, яку студенти не зможуть знайти самостійно, надасть викладач виключно з освітньою метою без права її передачі третім особам. Студентів заохочують до використання також й іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих. **Відвідування занять** є важливою складовою навчання. Очікують, що студенти відвідають усі заняття курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість прийти на заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх термінів, визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом. Здобувачі ОП мають можливість отримати перезарахування результатів проходжння навчання на платформа **неформальної/інформальної** освіти, напр. Coursera, Прометеус тощо, а також участі у конференції як однієї або декількох тем чи одного модуля з курсу. Можливе також часткове перезарахування міжнародного сертифіката, що підтверджує знання мови на рівні С1-С2. Участь у перекладацьких проєктах із подальшим виданням перекладу може бути перезараховано як 30 балів за екзамен. Перезарахування результатів неформальної/інформальної освіти здійснюється шляхом подання здобувачем ВО заяви на ім'я завідувача кафедри із долученням підтверджуючих документів, завідувач кафедри формує предметну комісію, котра оцінює здобуті здобувачем ВО знання у неформальному/інформальному навчанні та приймає рішення щодо перезарахування результатів. Рішення кафедри виносять для обговорення на Вчену раду факультету.
Питання до контрольних робіт	1. Особливості науково-технічного перекладу. Жанри та різновиди. 2. Особливості перекладацьких трансформацій науково-технічних текстів. 3. Лексичні проблеми перекладу наукової та технічної літератури. 4. Способи перекладу фахових термінологічних одиниць у науково-технічному тексті. 5. Переклад абревіатур, скорочень та власних назв. 6. Переклад текстів у галузі комп'ютерних наук 7. Проблематика перекладу текстів у галузі медицини 8. Проблематика перекладу текстів у галузі економіки 9. Проблематика перекладу текстів у галузі екології 10. Проблематика перекладу науково-технічної документації.
Опитування	Анкету-оцінку з метою оцінювання якості освітнього компонента буде надано по завершенню курсу.

СХЕМА КУРСУ

Тиж.	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності (заняття)	Література. Ресурси в інтернеті	Завдання, год	Термін виконан-ня
МОДУЛЬ 1. ОСНОВИ НАУКОВО-ТЕХНІЧНОГО ПЕРЕКЛАДУ					
1	Особливості науково-технічного перекладу. Жанри та різновиди. Анотаційний та реферативний переклад науково-технічних текстів.	лекція	1.Комарницька Т. К. Переклад різностильових текстів (японська мова): Підручник. К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2021. 697 с. 2.Hasegawa Y. The Routledge Course in Japanese Translation. Routledge, 2012. 368 p. Власні матеріали викладача.	Опрацювання нової теми, 2 год	До практичних занять
2	Способи перекладу науково-технічної документації.	практичне заняття	1.Комарницька Т. К. Переклад різностильових текстів (японська мова): Підручник. К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2021. 697 с. 2.Hasegawa Y. The Routledge Course in Japanese Translation. Routledge, 2012. 368 p. Власні матеріали викладача. 3. 日英専門用語データベース https://www.cjk.org/language/ja/data/japanese/technical/japanese-english-database-technical-terms/	Виконання практичних завдань, 2 год	До практичних занять
3	Особливості перекладацьких трансформацій науково-технічних текстів.	лекція	1.Баликова Н. С. Букрієнко А. О., Комісаров К. Ю., Філонова В. О. Японсько-український переклад: практичний курс: Т. 3. Київ: видавничий дім Дмитра Бураго, 2019. 148 с. 2.Комарницька Т. К. Переклад різностильових текстів (японська мова): Підручник. К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2021. 697 с. Власні матеріали викладача.	Опрацювання нової теми, 2 год	До практичних занять

4	Граматичні та лексико-семантичні трансформації при перекладі науково-технічних текстів.	практичне заняття	1.Баликова Н. С. Букрієнко А. О., Комісаров К. Ю., Філонова В. О. Японсько-український переклад: практичний курс: Т. 3. Київ: видавничий дім Дмитра Бураго, 2019. 148 с. 2. Minako O'Hagan. The Routledge Handbook of Translation and Technology. Routledge, 2020. 3. 日英専門用語データベース https://www.cjk.org/language/ja/data/japanese/technical/japanese-english-database-technical-terms/	Виконання практичних завдань, 2 год	До практичних занять
5	Лексичні проблеми перекладу наукової та технічної літератури. Способи перекладу лексичних одиниць.	лекція	1.Баликова Н. С. Букрієнко А. О., Комісаров К. Ю., Філонова В. О. Японсько-український переклад: практичний курс: Т. 3. Київ: видавничий дім Дмитра Бураго, 2019. 148 с. 2. Minako O'Hagan. The Routledge Handbook of Translation and Technology. Routledge, 2020. 3.日英専門用語データベース https://www.cjk.org/language/ja/data/japanese/technical/japanese-english-database-technical-terms/	Опрацювання нової теми, 2 год	До практичних занять
6	Способи перекладу фахових термінологічних одиниць у науково-технічному тексті.	практичне заняття	1.Баликова Н. С. Букрієнко А. О., Комісаров К. Ю., Філонова В. О. Японсько-український переклад: практичний курс: Т. 3. Київ: видавничий дім Дмитра Бураго, 2019. 148 с. 2. Minako O'Hagan. The Routledge Handbook of Translation and Technology. Routledge, 2020. 3.日英専門用語データベース https://www.cjk.org/language/ja/data/japanese/technical/japanese-english-database-technical-terms/	Виконання практичних завдань, 2 год	До практичних занять
7	Переклад абревіатур, скорочень та власних назв. Класифікація назв, їх особливості та переклад окремих груп назв.	лекція	1.Баликова Н. С. Букрієнко А. О., Комісаров К. Ю., Філонова В. О. Японсько-український переклад: практичний курс: Т. 3. Київ: видавничий дім Дмитра Бураго, 2019. 148 с. 2. Minako O'Hagan. The Routledge Handbook of Translation and Technology. Routledge, 2020.	Опрацювання нової теми, 2 год	До практичних занять

			3. 日英専門用語データベース .https://www.cjk.org/language/ja/data/japanese/technical/japanese-english-database-technical-terms/		
8	Переклад омонімів і багатозначних термінів. Адаптація англомовних/японських термінів в українській технічній мові. Модульна контрольна робота	практичне заняття	1.Комарницька Т. К. Переклад різностильових текстів (японська мова): Підручник. К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2021. 697 с. 2.Hasegawa Y. The Routledge Course in Japanese Translation. Routledge, 2012. 368 p. Власні матеріали викладача.	Виконання практичних завдань, 2 год	До практичних занять
МОДУЛЬ 2. ПРОБЛЕМАТИКА ПЕРЕКЛАДУ НАУКОВО-ТЕХНІЧНИХ ТЕКСТІВ РІЗНИХ ГАЛУЗЕЙ					
9	Переклад текстів у галузі комп'ютерних наук. Перекладацькі трансформації текстів у галузі комп'ютерних наук.	лекція	1.Комарницька Т. К. Переклад різностильових текстів (японська мова): Підручник. К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2021. 697 с. 2.Медведів А. Р. Особливості перекладу японських науково-технічних текстів українською мовою: навч. посібник. Київ: видавничий дім Дмитра Бураго, 2012. 216 с. 3.https://www.j-platpat.inpit.go.jp/ Власні матеріали викладача.	Опрацювання нової теми, 2 год	До практичних занять
10	Способи перекладу текстів у галузі комп'ютерних наук. Переклад інструкції користувача мобільного додатку.	практичне заняття	1.Баликова Н. С. Букрієнко А. О., Комісаров К. Ю., Філонова В. О. Японсько-український переклад: практичний курс: Т. 3. Київ: видавничий дім Дмитра Бураго, 2019. 148 с. 2.Медведів А. Р. Особливості перекладу японських науково-технічних текстів українською мовою: навч. посібник. Київ: видавничий дім Дмитра Бураго, 2012. 216 с. 3.https://www.chemistry.or.jp/ 4.https://www.scej.org/ 5.https://www.aist.go.jp/ Власні матеріали викладача.	Виконання практичних завдань, 2 год	До практичних занять
11	Переклад наукових текстів у галузі медицини. Перекладацькі трансформації текстів у галузі медицини.	лекція	1.Баликова Н. С. Букрієнко А. О., Комісаров К. Ю., Філонова В. О. Японсько-український переклад: практичний курс: Т. 3. Київ: видавничий дім Дмитра Бураго, 2019. 148 с.	Опрацювання нової теми, 2 год	До практичних занять

			2.Комарницька Т. К. Переклад різностильових текстів (японська мова): Підручник. К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2021. 697 с. 3.https://www.pmda.go.jp/index.html Власні матеріали викладача.		
12	Способи перекладу текстів у галузі медицини. Переклад медичної інструкції.	практичне заняття	1.Баликова Н. С. Букрієнко А. О., Комісаров К. Ю., Філонова В. О. Японсько-український переклад: практичний курс: Т. 3. Київ: видавничий дім Дмитра Бураго, 2019. 148 с. 2.Комарницька Т. К. Переклад різностильових текстів (японська мова): Підручник. К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2021. 697 с. 3.https://www.pmda.go.jp/index.html Власні матеріали викладача.	Виконання практичних завдань, 2 год	До практичних занять
13	Переклад текстів у галузі економіки. Перекладацькі трансформації текстів у галузі економіки.	лекція	1.Баликова Н. С. Букрієнко А. О., Комісаров К. Ю., Філонова В. О. Японсько-український переклад: практичний курс: Т. 3. Київ: видавничий дім Дмитра Бураго, 2019. 148 с. 2. Minako O'Hagan. The Routledge Handbook of Translation and Technology. Routledge, 2020. 3.日英専門用語データベース https://www.cjk.org/language/ja/data/japanese/technical/japanese-english-database-technical-terms/	Опрацювання нової теми, 2 год	До практичних занять
14	Способи перекладу текстів у галузі економіки. Переклад наукової статті економічної тематики.	практичне заняття	1.Баликова Н. С. Букрієнко А. О., Комісаров К. Ю., Філонова В. О. Японсько-український переклад: практичний курс: Т. 3. Київ: видавничий дім Дмитра Бураго, 2019. 148 с. 2. Minako O'Hagan. The Routledge Handbook of Translation and Technology. Routledge, 2020. 3.日英専門用語データベース https://www.cjk.org/language/ja/data/japanese/technical/japanese-english-database-technical-terms/	Виконання практичних завдань, 2 год	До практичних занять
15	Переклад текстів у галузі екології. Перекладацькі трансформації текстів у галузі екології.	лекція	1.Баликова Н. С. Букрієнко А. О., Комісаров К. Ю., Філонова В. О. Японсько-український переклад: практичний курс: Т. 3. Київ: видавничий дім Дмитра Бураго, 2019. 148 с. 2. Minako O'Hagan. The Routledge Handbook of Translation and	Опрацювання нової теми, 2 год	До практичних занять

			Technology. Routledge, 2020. 3.日英専門用語データベース https://www.cjk.org/language/ja/data/japanese/technical/japanese-english-database-technical-terms/		
16	Способи перекладу текстів у галузі екології. Модульна контрольна робота	практичне заняття	1.Баликова Н. С. Букрієнко А. О., Комісаров К. Ю., Філонова В. О. Японсько-український переклад: практичний курс: Т. 3. Київ: видавничий дім Дмитра Бураго, 2019. 148 с. 2. Minako O'Hagan. The Routledge Handbook of Translation and Technology. Routledge, 2020. 3.日英専門用語データベース https://www.cjk.org/language/ja/data/japanese/technical/japanese-english-database-technical-terms/	Виконання практичних завдань, 2 год	До практичних занять